

Профессиональная проба Профессия «Переводчик»

1 слайд (теоретическая часть)

Каждому школьнику в 9 или в 11 классе предстоит выбор профессии, они все чаще задают себе вопрос: «Кем я хочу быть?»

Когда я была в 11 классе я решила, что стану переводчиком-лингвистом, а конкретный язык – английский, французский. Ежедневно я уделяю этим языкам около 4-5 часов. Да, эти языки очень трудные, но интересные. Я старалась получать языковые знания со всех сторон – это не только учебники, грамматика, но еще и культура языка, общение. Я ходила в специализированную школу переводчиков, где мне очень помогали в изучении языков. Я отучилась в институте по профессии Психология и педагогика начального и дошкольного образования, а затем лингвист, переводчик с использованием онлайн технологий.

И сегодня, я хотела поделиться с вами этой интересной профессией.

2 слайд

Кто такой переводчик?

(ответы обучающихся)

Переводчик — это человек, который профессионально может перевести текст любой сложности с одного языка на другой, сохранив смысл и не искажая его суть. Данная профессия оценивается как одна из самых перспективных в плане карьеры.

3 слайд

Профессия переводчик имеет 3 специализации; Как вы думаете, чем занимается каждая из них?

(ответы обучающихся)

1.Синхронный перевод; один из наиболее сложных видов устного перевода[англ.], при котором переводчик переводит на целевой язык синхронно, одновременно с восприятием на слух речи на исходном языке.

2.Технический перевод документов и текстов профессиональной тематики; перевод, используемый для обмена специальной научно-технической информацией между людьми, говорящими на разных языках.

3.Перевод текстов художественной литературы. Это особое направление переводческой деятельности, которое представляет собой письменный перевод художественных произведений с одного языка на другой.

4 слайд

Где может работать переводчик?

(ответы обучающихся)

1. Пресс-центры, радио- и телецентры;
2. Международные фонды;
3. Туристические фирмы;
4. Министерства иностранных дел, консульства;
5. Книжные издательства, СМИ;
6. Бюро переводов;
7. Музеи и библиотеки;
8. Сфера гостиничного бизнеса;
9. Международные фирмы, компании;
10. Международные ассоциации и объединения;
11. Учебные заведения (школа, колледж, университет и т.д.).

5 слайд

Как вы думаете, какие плюсы и минусы профессии ПЕРЕВОДЧИК?

(ответы обучающихся)

Плюсы:

- 1.возможность реализации в разных областях (письменный перевод, переводчик-

- синхронист, перевод фильмов, книг, журналов и т.д.);
2. человек, владеющий иностранным языком, может найти очень 3. престижное и высокооплачиваемое место работы;
4. есть возможность общаться с людьми различных стран и культур;
5. высокая вероятность командировок и путешествий.

Минусы:

1. в разные месяцы объем переводов может различаться в несколько раз, отсюда нестабильная загрузка;
2. часто зарплату переводчикам выдают не по факту сдачи материала, а когда приходит оплата от заказчика.

6 слайд

В какие вузы нужно поступить:

1. Воронежский государственный университет, факультет перевод и переводоведение - <https://voronezh.propostuplenie.ru/vuzi/vgu/lingvistika/>
2. ТГУ им. Г.Р. Державина, факультет зарубежная филология - <https://tambov.postupi.online/vuz/tgu-im-g-r-derzhavina/programma/316/>
3. Санкт-Петербургский университет технологий управления и экономики <https://www.spbume.ru>
4. Московский государственный институт международных отношений (Университет) МИД России- <https://mgimo.ru>.

7 слайд (практическая часть)

Практическая часть. Сейчас мы с вами попробуем примерить на себя профессию Переводчик и для этого я приготовила для вас различные игры.

1 игра - Игра "Crocodile"

Игра универсальна: подходит к любому языку, уровню, возрасту и правила всем знакомы: ученик открывает одну карточку. Где написано слово на английском языке. Задача: показать то что написано на карточке всем в кабинете, не используя слов и звуков.

2 игра - Коммуникативная игра «Табоо»

Направлена на обобщение и повторение лексики по разным темам.

Правила: учащийся делится на команды. Выходит первая пара игроков и один из них берет карточку с лексикой и старается объяснить её значение другому, не произнося слова из запретного списка. В тоже другой участник должен угадать, какое слово спрятано на карточке. Чем больше команда отгадает слов за 1 минуту, тем больше шансов у них выиграть.

3 игра – Игра "What is missing?"

Интерактивная презентация - игра, которая развивает внимательность и помогает закрепить слова по теме Clothes. Ведущий показывает презентацию на которой карточки со словами. Просит детей назвать все слова по-английски и запомнить их. Далее следует команда "Close your eyes", ведущий меняет картинку. "Open your eyes" – дети вспоминают пропавшие слова.

4 игра - Snowball.

Участникам раздаются карточки с различными английскими словами. Первый участник называет свою карточку, второй участник — первую и вторую карточки и т.д.

8 слайд (заключительная часть)

С какой профессией мы познакомились?

(ответы обучающихся)

Есть ребята, которых заинтересовала данная профессия? Если да то скажите – Yes, если нет – No.

(ответы обучающихся)

Я рада, что там много желающих, уверена наша встреча была не зря и я помогла появиться в мир еще одному переводчику.